1. IBILGAILUAREN ZEHAZTAPEN TEKNIKOAK Hornitu beharreko ibilgailua berria izango da, hau da, fabrikazio berrikoa, eta Agiri honetan ezarritako ezaugarriak eta ekipamendua izango ditu, I. eranskinean zehazten direnak. Eranskin horretan jasotako informazioa gutxienekotzat jotzen dena da, nahiz eta aurkeztutako proposamenek hobekuntzarik izan dezaketen, ez lirateke baloratuko, baina onartu egingo lirateke, baldin eta eranskin horretan eskatutako gutxienekoak betetzea eragozten ez badute. 2. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA 2.1. Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua, Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) barne, 98.900,00 eurokoa da. 2.2. Balio zenbatetsia Kontratuaren balio zenbatetsia 81.735,54 eurokoa da.		1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL VEHÍCULO El vehículo a suministrar será nuevo, de reciente fabricación, y reunirá las características y equipamiento establecidos en el presente Pliego, las cuales se detallan en el Anexo I. La información contenida en dicho Anexo se establece como mínima, sin perjuicio de que las propuestas presentadas incluyan posibles mejoras no serían valoradas, aunque sí admitidas, siempre que no interfieran en el cumplimiento de los mínimos exigidos en el citado anexo. 2. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO 2.1. Presupuesto base de licitación El presupuesto base de la licitación, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA), se establece en 98.900,00 euros. 2.2. Valor estimado El valor estimado del contrato asciende a la cantidad de 81.735,54 €.
3. ENTREGATZEKO EPEA ETA BALDINTZAK 3.1. Entregatzeko epea eta tokia Entregatzeko epea ez da zortzi aste baino gehiagokoa izango, kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ibilgailua Zaldibarko Bizkaiko Diputazio plazan entregatu beharko da. Garraio eta entrega gastuak kontratisten kontura izango dira.		3. PLAZO Y CONDICIONES DE ENTREGA 3.1. Plazo y lugar de entrega El plazo de entrega no podrá ser superior a ocho semanas a contar desde el día siguiente al de la formalización del contrato. El vehículo deberá entregarse en la plaza Bizkaiko Diputazio plaza, siendo de cuenta de los contratistas los gastos de transporte y de entrega.

Ibilgailua entregatzeko eguna idatziz jaso beharko da Udaleko Erregistro Orokorrean.		El día de entrega del vehículo deberá hacerse constar por escrito de los contratistas en el Registro General del Ayuntamiento.
3.2. Entregatzeko baldintzak Ibilgailua behar bezala funtzionamenduan entregatuko da, agiri guztiak behar bezala dituela, Zaldibarko Udalaren izenean, eta matrikulazioa izango du, entregatzeko egunean karga guztietatik libre izango da. Aplikatu beharreko araudia beteko du, eta, hala badagokio, homologatuta egongo da dagozkion arauen arabera, jasotzen denean berehala zirkulazioan jartzeko moduan.		3.2. Condiciones de entrega El vehículo se entregará en perfecto estado de funcionamiento con toda su documentación en regla a nombre del Ayuntamiento de Zaldibar, con matriculación, libre de todo tipo de carga a la fecha de la entrega. Cumplirá con la normativa que sea de aplicación y, en su caso, estará homologado según las normas que le correspondan para su inmediata puesta en circulación en el momento de su recepción.
4. HORNIDURA JASOTZEA 3.1. preskripzioan ezarritako epearen barruan ibilgailua entregatu ondoren, egintza formal eta positibo baten bidez egiaztatuko da kontratuaren xedea behar bezala gauzatu dela eta, beraz, ibilgailua jaso dela. Egintza hori hilabeteko epean egin beharko da, ibilgailua entregatu denetik zenbatzen hasita. Egintza horren berri emango zaio Udaleko Kontu-hartzailetzari, inbertsioa egiaztatzeko eginkizunetan nahierara joan dadin bertara. Harrera-akta kontratazio-organoak onartu beharko du. Ibilgailuak ez baditu eskatutako ezaugarri teknikoak betetzen edo funtzionamenduan akatsak edo gabeziak baditu, kontratistari jarraibideak emango zaizkio akatsak zuzen ditzan edo beste hornidura bat egin dezan. Uko egiteko arrazoiak harrera-aktan jasoko dira		4. RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO Una vez entregado el vehículo dentro del plazo fijado en la prescripción 3.1., la constatación de la correcta ejecución del objeto del contrato y, por tanto, de la recepción del vehículo se acreditará mediante un acto formal y positivo a realizar dentro del plazo de un mes a contar desde la entrega del vehículo. Dicho acto será comunicado a la Intervención Municipal a efectos de su asistencia potestativa al mismo en sus funciones de comprobación de la inversión. El Acta de Recepción deberá ser aprobado por el órgano de contratación. Cuando el vehículo no reúna las características técnicas requeridas o tenga defectos o fallos de funcionamiento, se darán instrucciones al contratista correspondiente para que subsane los defectos, o para que proceda a un nuevo suministro. Las causas del rechazo

Aurreko paragrafoan aurreikusitako zuzenketa edo ordezkapena egiten ez bada, Udala ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geratuko da, eta kontratua suntsiarazi ahal izango du kontratatutako betebeharrak ez betetzeagatik, eragindako kalteen kalte-ordainarekin.		quedarán recogidas en el Acta de recepción. En el caso de que no se realice la subsanación o sustitución prevista en el párrafo anterior, el Ayuntamiento quedará exento de la obligación de pago y podrá resolver el contrato por incumplimiento de las obligaciones contratadas con indemnización de los daños causados.
5. IBILGAILUAREN ERROTULAZIOA Ibilgailua errotulatuta entregatuko da, udaletxean dagoen irudi korporatiboaren arabera. Zehazki, honako elementu hauek eraman beharko ditu grabatuta alboetan, kontratuaren arduradunak diseinua onartu ondoren: - Udal armarria eta "Zaldibarko Udala" testua.		5. ROTULACIÓN DEL VEHÍCULO El vehículo se entregará rotulado de acuerdo a la imagen corporativa existente en el Ayuntamiento. En concreto, tendrá que llevar grabados en sus laterales los siguientes elementos, previa conformidad del diseño por parte del responsable del contrato: - Escudo municipal y leyenda "Zaldibarko Udala"
6. OSAGARRIAK Ibilgailuak honako osagarri hauek izango ditu: - Arauzko su-itzalgailua, kabinaren barruan kokatuta eta finkatuta, gidari eta bidaiarientzako lekua oztopatu gabe, indarrean dagoen araudiaren arabera. - Larrialdiak seinaleztatzeko LED gailua. - Txaleko islatzailea, zirkulazio-kodearen arabera, ondo kokatuta eta finkatuta. - Erreminta-ekipoa. - Atzerako martxako hots-ohartarazlea. - Gidatzeko eserleku neumatikoa. - Matrikulazio-agiriak.		6. ACCESORIOS El vehículo se entregará equipado con los siguientes accesorios: - Extintor reglamentario con soporte ubicado y fijado en el interior de la cabina, sin entorpecer el habitáculo para conductor y pasajero según reglamentación vigente. - Dispositivo Led para señalización de emergencia. - Chaleco reflectante según código de circulación ubicado y fijado correctamente. - Equipo de herramientas. - Avisador acústico de marcha atrás. - Asiento de conducción neumático. - Documentos de matriculación
7. DOKUMENTAZIOA		7. DOCUMENTACIÓN

Ibilgailua honako agiri hauekin entregatuko da, paperean eta formatu elektronikoan: - CE marka - Txasisa eta ekipo jasogailuaren despiezea, ordezko pieza guztien erreferentzia komertzialarekin. - Tailerreko eskuliburuaren liburua. - Ekipoa erabiliko duten langileek behar duten prestakuntza- eta entrenamendu-dokumentazioa. - Ekipoaren prebentziozko mantentze-plana, ibilgailuaren kontserbazio-egoera egokia ziurtatuko duena. - Ekipoen egokitasun-ziurtagiriak eta segurtasun- arauak, 1215/97 Errege Dekretua, uztailaren 18koa, erabilerarako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenei buruzkoaren araberakoak.		El vehículo se entregará con la siguiente documentación, en papel y formato electrónico: - Marcado CE - Despiece del chasis y equipo barredor con referencia comercial de todas las piezas de repuesto. - Libro de manual de taller. - Documentación formativa y de entrenamiento necesario para el personal que haga uso del equipo. - Plan de mantenimiento preventivo del equipo que asegurará el correcto estado de conservación del vehículo. - Certificados de Conformidad y normas de seguridad de los equipos, según Real Decreto 1215/97 de 18 de julio, sobre disposiciones mínimas de seguridad y salud para la utilización.
8. BALDINTZAK ETA BERMEA Bermealdia gutxienez hiru urtekoa izango da, eta jasotzen den egunetik aurrera hasiko da zenbatzen. Berme horrek denboran babestu beharko ditu ekipamenduaren errendimendu ona eta hiri-erabilera baten berezko funtzionamendu-ratioak. Beharrezkotzat jotzen diren ordezkapenak egin beharko dira, baldin eta ibilgailuaren materialetan edo eraikuntzan edo diseinuan akatsak badaude. Bermealdian, kontratistek beren gain hartuko dituzte eskulanaren eta materialen gastuak, gutxienez, eta beti 72 ordu baliodun baino lehen, matxura edo anomalia jakinarazten den egunetik zenbatzen hasita. Behin eta berriz gertatzen diren matxuren kasuan, diseinuko edo fabrikazioko akatsen		8. CONDICIONES Y GARANTÍA El periodo de garantía será mínimo de tres años y empezará a contar desde la fecha de la recepción. Dicha garantía habrá de amparar en el tiempo el buen rendimiento del equipo y los ratios de funcionamiento propios de una explotación urbana. Se deberán hacer las sustituciones que se estimen necesarias y que sean debidas a defectos de material o de construcción del vehículo o de diseño del mismo. Durante el periodo de garantía los contratistas asumirán los gastos de mano de obra y materiales, en un tiempo mínimo y siempre antes de las 72 horas hábiles a contar desde la fecha de comunicación de la avería o anomalía. En caso de averías que se produzcan de manera repetitiva, motivados por errores de

ondorioz, bermea indarrean dagoen bitartean, kontratistek behar diren bitartekoak ezarriko dituzte akatsa konpontzeko eta zuzentzeko. Bestela, bermealdia luzatuko da akatsa zuzendu arte. Esleipendun gisa proposatzen diren lizitatzaileei honako informazio hau eskatuko zaie: - Multzo osoarentzako berme-koadroa, bai eta berme luzatuak edo eskatutako multzoa eta minimoa baino denbora-tarte luzeagoak izan ditzaketen elementu edo multzo mekanikoentzat ere. Hala badagokio, aparteko betetze-denbora zehaztuko da, baita eskulana, materiala eta ordezko piezak edo biak barne hartzen dituen ere. - Bermatzailearen izena eta helbidea ekipo osoarentzat. - Elementuen bermatzaileak berdinak ez badira, bermatzaile bakoitzak sinatutako dokumentu formal bat beharko da, bakoitzaren berme-epeak eta - baldintzak zehaztuta. Informazio hori eman ezean, eskaintzailea kontratuaren xede den ondasun osoaren bermatzailea dela ulertuko da		diseño o fabricación, durante la vigencia de la garantía los contratistas establecerán los medios necesarios para subsanar y corregir el error. En caso contrario, se establecerá una ampliación del periodo de garantía hasta que el error quede subsanado. A los licitadores que resulten propuestos como adjudicatarios se les exigirá la siguiente información: - Cuadro de garantía para el conjunto, así como para elementos o conjuntos mecánicos que puedan tener garantías extendidas o periodos de tiempo mayores que el conjunto y el mínimo exigido. Se detallará, en su caso, el tiempo de cobertura extra y si ésta incluye mano de obra, material y repuestos o ambos. - El nombre y dirección del garante para el conjunto del equipo. - En el caso de que los garantes de los diferentes elementos no sean los mismos, será necesario un documento formal firmado por cada garante especificando los plazos y condiciones de garantía de cada uno. Si esta información se omite, se entenderá que el ofertante es garante de la totalidad del bien objeto del contrato
9. SALDU ONDORENGO ZERBITZUA Kontratistek makinaren osagai guztien despieze osoa aurkeztu beharko dute, haren izen komertziala eta erreferentzia erantsita. Zatikatze horretan aldaketarik gertatuz gero, kontratistek konpromisoa hartzen dute eguneratuta edukitzeko eta adierazitako ordezko piezak ibilgailuaren bizitza baliagarrian zerbitzatzeko.		9. SERVICIO POST-VENTA Los contratistas deberán presentar un despiece completo de todos los componentes de la máquina, acompañando el nombre comercial y referencia del mismo. En el caso de que se produzcan cambios en el citado despiece, los contratistas se comprometen a mantenerlo actualizado y a servir los repuestos indicados durante la vida útil del vehículo.

Berme-aldian, kontratistek betebehar hauek izango dituzte: 1.- Kontratuaren xede diren ibilgailuen funtzionamendua hiru hilean behin kontrolatzea. Kontrol horiek udalak adierazitako instalazioetan egin beharko dira. Kontratistek ezin izango diote uko egin berme-jarduketarik bere gain hartzeari mantentze- akatsengatik, aipatutako txostenetan akatsa eragin duen gertakariaren berri aurrez eman ez bada. 2.- Honako arduradun hauen telefonoen eta izenen zerrenda bat entregatzea, eta, aldaketaren bat gertatuz gero, eguneratuta edukitzeko konpromisoa hartzea: • Ordezko lanetako zerbitzuaren edo salmenta ondoko zerbitzuaren arduraduna. • Konponketako Zerbitzu Teknikoaren arduraduna. 3.- Zerbitzu teknikoaren gaitasun teknikoen berri emango dute (jasotako berariazko prestakuntza, esperientzia, kokapena, etab.).		Durante el período de garantía los contratistas están obligados a: 1º.- Realizar controles trimestrales de funcionamiento de los vehículos objeto del contrato. Dichos controles deberán realizarse en las instalaciones señaladas por el ayuntamiento. Los contratistas no podrán negarse a asumir ninguna actuación en garantía por deficiencias de mantenimiento, salvo que se haya informado previamente del hecho causante de la deficiencia en los informes mencionados. 2º.- Entregar un listado con los teléfonos y nombre de los siguientes responsables comprometiéndose a mantenerlo actualizado, en el caso de que se produzca algún cambio: • Responsable servicio de recambios o servicio Post-Venta. • Responsable servicio Técnico de Reparación. 3º.- Informarán de las capacidades técnicas del servicio técnico (formación recibida específica, experiencia, ubicación, ...).
10. LANGILEEN PRESTAKUNTZA Ibilgailua entregatu ondoren, kontratistek konpromisoa hartzen dute ibilgailua gidatzeaz eta erabiltzeaz arduratuko direnei prestakuntza emateko, beren koste eta beren kontura, ibilgailua eta haren elementuak behar bezala funtzionatzen, konpontzen eta mantentzen ikasteko eta hornitutako ibilgailua egunero erabili eta mantentzeko. Parte-hartzaile bakoitzari prestakuntzarako behar den dokumentazio guztia emango zaio,		10. FORMACIÓN DEL PERSONAL Una vez entregado el vehículo los contratistas se comprometen a formar a su costa y por su cuenta a los encargados de la conducción y utilización del vehículo con los medios necesarios para el correcto aprendizaje del funcionamiento, reparación y mantenimiento del mismo y sus elementos, así como el uso y mantenimiento diario del vehículo suministrado. A cada participante se le entregará toda la documentación necesaria para la formación,

bai eta prestakuntza arrakastaz egin duela egiaztatzen duen diploma pertsonalizatua re. Prestakuntza ibilgailua entregatzen denetik astebeteko epean egingo da, beharrezkotzat jotzen den iraupenarekin, eta gastu guztiak kontratisten kontura izango dira.		así como un diploma acreditativo personalizado de que han realizado la formación con éxito. La formación tendrá lugar en el plazo máximo de una semana desde la entrega del vehículo, con la duración que se estime necesaria, y todos los gastos correrán a cargo de los contratistas
11. HIZKUNTZA-BALDINTZAK Euskal Herriko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan ezarritako hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren erregimenari lotuta dago kontratu hau. Azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen Erabilera Arautzekoak, eta hura garatzen duen araudiak, besteak beste, Zaldibarko Udalaren esparruan euskararen erabilera plana arautzen dute. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak euskara toki-erakundeetan sustatzeko neurriak hartzea ezartzen du, eta azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, bere III. kapituluko 4. atalean administrazio-kontratazio eta lankidetza-hitzarmenek jaso beharko dituzten edukiak zehazten ditu (36.artikuluan, kontratu publikoak). Hori dela eta, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira. Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu:		11. OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el plan de uso del euskera en el ámbito municipal del Ayuntamiento de Zaldibar. La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece la adopción de medidas para la promoción del euskera en las entidades locales, y el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, en su capítulo III, sección 4ª, establece los contenidos que deberán incluir las contrataciones administrativa y los convenios de colaboración (en el art.36 contratos públicos). Por ello, en los contratos que realicen las entidades locales de Euskadi y el resto de entidades integrantes del sector público local de Euskadi se incluirán las cláusulas necesarias en cada caso. Las condiciones lingüísticas que se establecen en este pliego tienen el carácter de obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento del

zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea. Horrenbestez, enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; era berean, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira: ahozko harremanetan eta idatzizkoetan euskarari lehentasuna emango zaio.		resto de condiciones del contrato: la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato. La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última: en las relaciones orales y escritas se dará prioridad al euskera.

ERANSKINA / ANEXO I

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS BARREDORA 600 l

- ✓ Motor de gasoil, refrigerado por agua. Potencia mínima 35 CV y par máximo superior a 105 Nm. Debe cumplir la normativa de emisiones 2016/1628/CE.
- ✓ Transmisión hidrostática, a través de 4 motores independientes. Tracción permanente a las cuatro ruedas con control eléctrico.
- ✓ Velocidad de transporte y de barrido: 25 km/h, mínimo.
- ✓ Chasis articulado con compensador flotante y amortiguado. Dirección articulada completamente hidráulica. Ángulo de dirección de 53º como mínimo.
- ✓ Radio de giro interior 700 mm máximo.
- ✓ Distancia máxima entre ejes de 1.270 mm.
- ✓ Frenos a través de la transmisión hidrostática a las 4 ruedas y freno de servicio trasero. Freno de estacionamiento por pedal de actuación en las ruedas traseras.
- ✓ La cabina debe ser con una plaza centrada para mejorar la operatividad general del conductor, con certificado ROPS de vuelco. Calefacción y aire acondicionado completamente integrados. Luces adicionales de trabajo y faro rotativo.
- ✓ El conjunto de barrido será con 2 cepillos frontales de diámetro mínimo 720 mm. Ancho de trabajo ajustable hasta 1.850 mm.
- ✓ La aspiración será indirecta, sin pasar los residuos por la turbina. Boca de aspiración de ancho mínimo 550 mm y desmontable sin herramientas, para facilitar el mantenimiento de la misma. La turbina de aspiración estará situada completamente fuera de la tolva de residuos. El diámetro del tubo de aspiración debe ser de mínimo 180 mm.
- ✓ Depósito de aluminio con un volumen neto según DIN EN 15429 de mínimo 500 litros. Altura de vaciado superior a 1.400 mm.
- ✓ Depósito de agua limpia de 150 litros, de material sintético, integrado debajo de la cabina para compensar pesos; indicador de nivel. Dispondrá de sistema de agua de recirculación.
- ✓ Tomas hidráulicas frontales para el acoplamiento rápido de otros equipos.
- ✓ Longitud máxima sin cepillos, 3.400 mm.
- ✓ Anchura máxima sin retrovisores, 1.100 mm

- ✓ Peso máximo en vacío (tara), 1.800 kg

- ✓ Pendiente superable 25%

Accesorios

- ✓ Equipo de alta presión de 120 bar, 13 l/m y manguera de 10 m
- ✓ Tubo manual de aspiración de mínimo 3 metros con retracción automática
- ✓ Rueda de recambio